Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE jest Bogiem, On nas oświeca! Zawiążcie korowód z gałązkami\* \*\* Aż do narożników ołtarza![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) gałązka, עָבֹות (‘awot) oznacza również sznur. Jeśli w tekście chodzi o gałązki, to może to być odniesienie do gałązek używanych w czasie Święta Namiotów (<x>30 23:40</x>). Jeśli chodzi o sznur, to hbr. חַג (chag), oznaczające świąteczny korowód, należałoby rozumieć w sensie świątecznej ofiary (<x>20 23:18</x>), choć praktyka przywiązywania ofiary do narożników ołtarza nie jest nigdzie indziej zaświadczona. W tym drugim przypadku przekład brzmiałby: Przywiążcie ofiarę sznurami do narożników ołtarza. W G: Zwołajcie święto z girlandami aż do narożników ołtarza. W 11QPs a : Sznury święta (l. świątecznego korowodu) w gałązkach. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 23:40</x>; <x>160 8:15</x> [↑](#footnote-ref-3)